

Debka Daliah

Paroles : Emmanuel Zamir - עמנואל זמיר

Musique : Emmanuel Zamir - עמנואל זמיר

Chorégraphie : [Cohen Vicki](#) - 1958

דבקה דליה

מה טובו אהליך זמר !
משכנותיך - המחול !
מה טובו אהליך זמר
חג בדליה, חג במחול.

הו
שועלים וילל
יכה ליל "דורבק"
וצליל חליל - ירון קליל
נרקוד -
יה ליל.

Debka Dahliah

Mah tovu ohalechah zemer !
Mishkenotechah - hamachol !
Mah tovu ohalechah zemer
Chag beDaliah, chag machol.

Ho
Shualim vileil
Yakeh baleil "durbak"
Utzil chalil - yaron kalil
Nirkod -
Yah leil.

DEBKA DALYA **דבקה דליה**

DANZA דקודי LYRICS & MUSIC: E. ZAMIR ע. זמיר

מה טוב - בננו - לי - ה - זמר - משה - נו - תי - חו - מה - חול
 MA TO - VU O - HA - LE - CHA ZE - MER MISH - KE - NO - TE - CHA HA - MA - CHOL

מה טוב - בננו - לי - ה - זמר - חג - ב - דל - יא - חג - מה - חול
 MA TO - VU O - HA - LE - CHA ZE - MER CHAG BE - DAL - YA CHAG MA - CHOL

הו - שו - א - לי - מי - ל - לילה - יא - כה - בא -
 HO SHU - A - LIM VI - - LEIL YA - KE BA -

לילה - דור - בק - ו - צליל - לילה - רון - קא - ליל - ניר - קוד - יא - לילה
 -LEIL DUR - BAK U - TSLIL CHA - LIL YA - RON KA - LIL NIR - KOD YA LEIL

D. C.

הו
 שועלים וילל
 נכה בליל "דורבק"
 וצליל קליל - קרון קליל
 נרקד -
 זה ליל.

מה טובו אהליה זמר!
 משפנותיה - המחול!
 מה טובו אהליה הזמר
 חג בדליה, חג מחול.

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Mah	que, comme, combien	מה
Tov, tova	bon	טובה, טוב
Ohel, ohalim	une tente	[ז] אהל, אהלים
Zemer, zmirot	un chant	[ז] זמרות, זמר
Mishkan, mishkanot	une demeure	[נ] משכנות, משכן
Machol, mecholot	une danse	[ז] מחולות, מחול
Chag, chagim	une fête	[ז] חגים, חג
Shual, shualim	un renard	[ז] שועלים, שועל
Leil, leilot	une nuit	[ז] לילות, ליל
Lenakot, nika	frapper, taper	נכה, לנכות

Durbak	(instrument de musique) tambour		דורבק
Tzlil, tzlilim	son, bruit/ton, timbre	[ז]	צליל, צלילים
Chalil, chalilim	une flûte	[ז]	חליל, חלילים
Laron, ran	chanter, jubiler		רן, לרן
Kalil, kalila	léger		קליל, קלילה
Lirkod, rakad	danser		רקוד, לרקוד

Debka Daliah

Que tes tentes sont belles, Ô chant !

Tes demeures - la danse !

Que tes tentes sont belles, le chant !

Fête à Dahlia, fête de la danse.

Oh !

Des renards et la nuit,

Tu taperas dans la nuit « Durbak »

Le son de la flûte - il jubilera avec légèreté.

Nous danserons -

Dieu, la nuit.